

OTHELLO

William
Shakespeare

sr
SARAJEVSKI
RATNI TEATAR

uly's'ses



OTHELLO

WILLIAM SHAKESPEARE

REŽIJA <i>DIRECTOR</i>	Oksana Dimitriieva
DRAMATURGIJA <i>DRAMATURGY</i>	Nejra Babić
SURADNICI NA PROJEKTU <i>PROJECT ASSOCIATES</i>	Rade Šerbedžija, Lenka Udovički
KOSTIMOGRAF I SCENOGRAF <i>COSTUME AND SET DESIGNER</i>	Mykhaylo Nikolayev
AUTORICA GLAZBE <i>AUTHOR OF MUSIC</i>	Kateryna Palachova
KOREOGRAFKINJA <i>CHOREOGRAPHER</i>	Inna Falkova
ASISTENTICA NA PROJEKTU <i>PROJECT ASSISTENT</i>	Ajša Đuherić
Prema prijevodima <i>Based on translations by</i>	Boris Pasternak, Mikhail Morozov, Milan Bogdanović, Živojin Simić, Sima Pandurović
Adaptacija prijevoda <i>Translation adaptation</i>	Natalia Dmitrieva
Dizajn zvuka <i>Sound design</i>	Davor Rocco
Dizajn svjetla <i>Light design</i>	Nedim Pejdah
Majstorica šminke i frizure <i>Hair and make-up</i>	Sanela Aličković Čatović

IGRAJU | *CAST*

Ermin Bravo – OTHELLO
Alban Ukaj – IAGO
Ana Marija Brđanović – DESDEMONA
Davor Sabo – MICHAEL CASSIO
Maja Salkić – EMILIA
Jasenka Pašić – RODERIGO
Snežana Bogićević – BIANCA
Adnan Kreso – MONTANO
Mak Čengić – LODOVICO, PRVI OFICIR / *FIRST OFFICER*
Alen Konjicija – DRUGI OFICIR / *SECOND OFFICER*

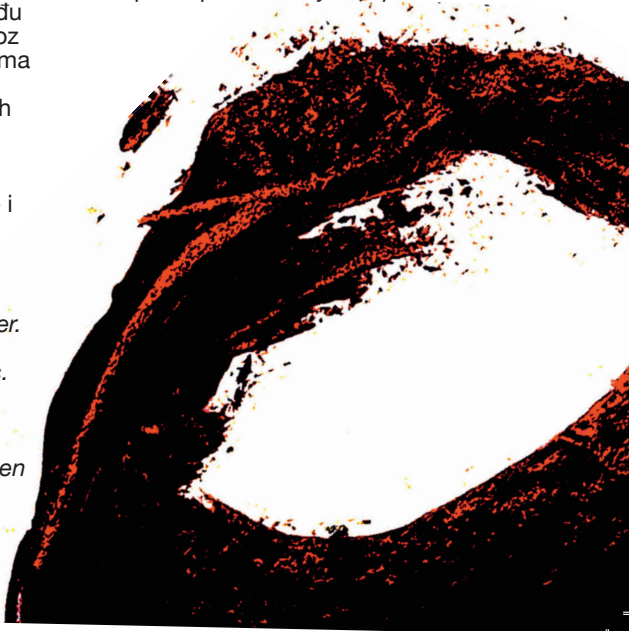
ULYSSES

Kazalište Ulysses prostor je prožimanja duhovno srodnih umjetnika. Otvoren je za suradnju svima koji šire estetske i duhovne obzore. Kretanje u umjetnosti označava aktivni odnos prema stvarnosti i povijesti. Putovanje je jedan od načina nemirenja s neminovnom sudbinom, što odlikuje mediteransku kulturu od Homera naovamo. Tu je svaki čovjek osuđen na lutanje, vanjsko ili unutarnje, svatko je u traganju za vlastitom Itakom. Putuju pojedinci i likovi, a vodi ih Uliks. I podsjeća da se nikada ne prestanu nadati i raditi, tragati za novim izrazima kako bi izbjegli zatvaranje u egocentrični svijet koji okreće leđa stvarnosti i drugima. Uliks je mitska i pjesnička figura luckastog uma koji s lakoćom kreće kroz jezike i kulture, spaja različito. Osnivači Kazališta Ulysses su glumac i redatelj Rade Šerbedžija te književnik i dramaturg Borislav Vujčić. Djelovanje kazališta usko je povezano s istarskim područjem oko Vodnjana, Fažane, Brijuna i Pule, a imenom je hommage književniku Jamesu Joyceu, čija biografija i djelo svjedoče o njegovu boravku na ovom prostoru. Naime, Joyce je u Puli boravio kao profesor engleskog u Berlitzovoj školi stranih jezika između studenog 1904. i travnja 1905. godine. Kroz protekle dvadeset i dvije sezone na projektima Kazališta Ulysses sretali su se umjetnici iz svih krajeva svijeta: od Kanade i Sjedinjenih Američkih Država do Novog Zelanda, od Čečenije i Irana do Velike Britanije, Francuske i Italije, od Bosne i Hercegovine, Slovenije, do Srbije i Bolivije, a ove sezone i ratom zahvaćene Ukrajine.

Ulysses Theatre is a theatre space where spiritually similar artists are brought together. It welcomes the co-operation of all those broadening aesthetic and spiritual horizons. In art, movement – such as progress and journey – marks an active attitude towards reality and history. Journey is a way of not accepting the inevitable fate, which has been typical of the Mediterranean culture from Homer onwards. Each man is destined to wander, literally or inwardly. Everyone is in

search of their own Ithaca. Individuals and characters travel, whereas Ulysses is to all a symbolic figure, a reminder never to give up hope or work, and to search for new expressions to avoid withdrawing into the egocentric world that turns its back to reality and other people. Ulysses is a cunning mythical and poetic figure that easily travels through different languages and cultures, bridging the differences between them.

The Theatre was founded by actor-director Rade Šerbedžija and writer-playwright Borislav Vujčić. Its activity is closely related to the area around Vodnjan, Fažana, Brijuni and Pula in Istria. Its name is homage to James Joyce, a writer whose biography and work testify to his sojourn in this region. Joyce lived in Pula as an English language teacher in the Berlitz School of foreign languages from November 1904 to April 1905. Throughout the past twenty two seasons, artists from all over the world – Canada, the USA, New Zealand, Chechnya, the UK, France, Italy, Bosnia and Herzegovina, Slovenia, Serbia and Bolivia, and this season wartorn Ukraine – have participated in Ulysses productions.



SARTR

SARAJEVSKI RATNI TEATAR

Sarajevski ratni teatar SARTR osnovan je 17. svibnja 1992. godine, tijekom opsade Sarajeva. Glumci i ostali kazališni djelatnici sarajevskih kazališta, tijekom rata vezali su se za SARTR, te odigrali preko 200 predstava u četiri godine opsade. SARTR, kao teatar osnovan u periodu opsade, svjedoči fenomenu duhovnog i kulturnog otpora fašizmu i agresiji. SARTR ne samo da čuva uspomenu na taj period već i danas nastoji snažno afirmirati univerzalne vrijednosti: bogatstvo različitosti, antifašizam, svetost mira, aktivizam, internacionalizaciju, suosjećanje prema svima onima koji trpe nepravde širom svijeta.

SARTR sa svojim nasljeđem nastoji biti mjesto naše savjesti i hrabrosti. Teatar kao prostor jedinog mogućeg djelovanja, istraživanja, svladavanja stigamizacije, prostor krika, utjehe i snova. Teatar u kome se rađa ideja, razvija, raste na sceni i u konačnici najbitnije dijeli s publikom. Sarajevski ratni teatar SARTR nastao je kao egzistencijalna potreba građanki i građana pod opsadom. Sarajevski - šarmantan, duhovit, snalažljiv, multikulturalan. Ratni - nikako nasilan, pobunjenički, isključivo kao otpor, nikada žrtva.

Teatar u kome se gleda, vidi i observira.

Živimo u suvremenom ali okrutnom svijetu, dehumaniziranom, u kome se ljudi suočavaju s mukama ne žive, preživljavaju ili točnije, imitiraju život. SARTR pokreće čovjeka, svog gledatelja, umjetnika i svakog tko djeluje u tom prostoru. Čovjek je u SARTR-u potpuno slobodan, ali itekako društveno odgovoran. Pokreće čovjeka na stvaranje, iz čega nastaje plemenit umjetnički čin.

The Sarajevo War Theatre (SARTR) was founded on May 17, 1992, during the siege of Sarajevo. Actors and other theater professionals from Sarajevo's theaters joined SARTR during the war and performed over 200 plays in the four years of the siege. As a theater established during the siege, SARTR bears witness to the phenomenon of spiritual and cultural resistance to fascism and aggression. SARTR not only preserves the memory of that period but also strives to strongly affirm universal values: the richness of diversity, anti-fascism, the sanctity of peace, activism, internationalism, and compassion for all those who suffer injustices around the world.

With its heritage, SARTR aims to be a place of conscience and courage. Theater as a space for the only possible action, exploration, overcoming stigma, a space for cries, solace, and dreams. It is a theater where ideas are born, developed on stage, and, most importantly, shared with the audience.

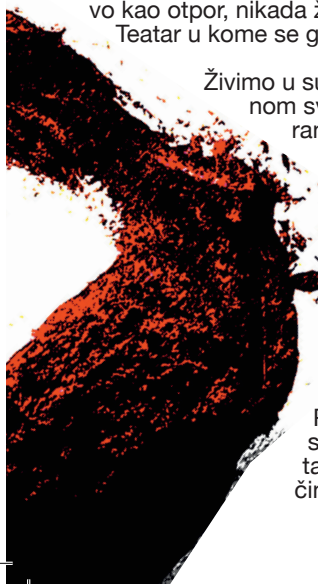
Sarajevo War Theatre emerged as an existential need of citizens during the siege.

Sarajevo - charming, witty, resourceful, multicultural.

War - not violent, rebellious, solely as resistance, never as a victim.

Theater where one observes, sees, and perceives.

In our present era, we inhabit a harsh and dehumanized world where individuals confront adversity and struggle to truly live, often resorting to mere survival or imitation of life. SARTR serves as a source of inspiration for humanity, touching the lives of its audience, artists, and all who engage within its sphere. Within SARTR, individuals experience a profound sense of freedom while also recognizing their social responsibilities. It stimulates people to create, giving rise to noble artistic acts.



KATERYNA PENKOVA

Ne govorimo naglas. Propuh vuče nepodnošljivu istinu kroz bolničke hodnike.

Njihovi poslovi su vezani za smrt, naši - za ljubav.

Kada se oni vrate iz rata, naš rat tek počinje.

Svaki put gubiš malo otpora. Napadi bijesa se događaju tako često i toliko su strašni da potajno sanjam - bolje da se nije vratio.

Kada tebe zadesi rat, sve što te definira kao "dobru osobu" u jednom trenutku se sruši. Moraš ubijati neprijatelje kako bi tvoji voljeni živjeli. Rat te uči da rješavaš probleme silom te isključiš razum.

Kada cijelu noć pucaš iz rova, a tvoj protivnik vodi borbu tako da te preplavi tijelima...nemoguće je uključiti razum - tako će samo da "pregori osigurač".

Ujutro vidiš 100 - 200 leševa, a svi su bili pogođeni tvojim mecima.

Prošli smo jedno pored drugog hodajući bolničkim hodnikom i tek nakon nekoliko sekundi sam se okrenula. Blijed i strog, izmaglio je iz tame. Izmučen i izjeden ratom iznutra. Kao hrast, kojeg su proždrlu trulež i kukci.

Stojim ovdje i rukama grlim zrak. Kao da mogu nešto vratiti. Kao da ću zagrliti ono isto njegovo vruće i voljeno tijelo. Ali ništa se ne može vratiti, kao što se ne može vratiti proživljeno vrijeme u miru. Rat nikad ne završava...

Kateryna Penkova, ukrajinska dramaturginja

We do not speak out loud. The draft pulls an unbearable truth through the hospital corridors.

Their jobs are connected to death, ours - to love.

Once they return from war, our war is just beginning.

Every time you lose a little resistance.

Outbursts of rage happen so often and are so terrifying that secretly I dream - it would be better if he hadn't come back.

When war befalls you, everything that defines you as a "good person" crumbles in an instant. You have to kill enemies so that your loved ones can live. War teaches you to shut off reason and solve problems by force.

When you shoot from the trench all night long, and your opponent fights by overwhelming you with bodies...

it is impossible to engage reason - unless you want the fuse to blow. In the morning, you see 100 - 200 corpses, all struck by your bullets.

We passed each other in the hospital corridor, and only after a few seconds did I turn around. Pale and stern, he emerged from the darkness. Exhausted and consumed by war from within. Like an oak tree devoured by decay and insects.

I stand here, embracing the air with my arms. As if I can bring something back. As if I will embrace his same warm and beloved body. But nothing can be brought back, just as the time experienced in peace cannot be brought back. War never ends...

Katerina Penkova, Ukrainian playwright



UVOD

LENKA UDOVIČKI

Dobrodošli u Kazalište Ulysses!

S ponosom i iskrenom čašću najavljujem vam nadolazeću premijeru Shakespeareovog "Othella" u koprodukciji s renomiranim Sarajevskim ratnim teatrom SARTR. Posebno mi je zadovoljstvo što smo uspjeli ostvariti suradnju s ukrajinskim umjetnicima. Ovogodišnju premijeru režira Oksana Dmitrijeva, a njen istaknuti autorski tim čine scenograf i kostimograf Misha Nikolayev, koreografinja Inna Falkova te kompozitorica Kateryna Palachova.

Živimo u vremenima ratova koji nas neprestano prate, a od 24.2.2022. nad nama je sjenka rata u Ukrajini. Kao ljudi i umjetnici, važno je da progovorimo, djelujemo i postavljamo pitanja. Jedan od najdubljih osjećaja koje nosim iz svog osobnog iskustva iz devedesetih godina, osjećaj šoka, dezorijentacije, straha i usamljenosti koji se javlja kada spoznate da se događa ono što je nepojmljivo...Rat. U tom trenutku suočavanja s najtamnijim dubinama ljudske duše i prirode, neizrecivo mi je bila dragocjena pružena prijateljska ruka. Kroz ovu suradnju, želimo izraziti i solidarnost i podršku ovim divnim kolegama koji su nam se pridružili iz Ukrajine. Oksanu sam imala privilegiju upoznati prošle godine tijekom kampa za ukrajinske umjetnike i djecu koji je Kazalište Ulysses organizacijom Art Dot iz Harkiva, Ukrajina. Iako nismo govorile isti jezik, odmah je postojalo neko duboko razumijevanje između nas. Što sam više saznavala o Oksani i njenom radu, brzo sam shvatila da je ona redateljica koja treba režirati ovogodišnju premijeru u Ulyssesu. Oksana je predložila "Othella" kao priču

o heroju koji nakon rata mora nastaviti živjeti u mirnodopskom okruženju. Da, to je to, Shakespeareov genij ponovno nas povezuje i samo sam se nadala da je Ermin Bravo slobodan i da će prihvatiti naslovnu ulogu. I onda su se kockice počele slagati...Maja Salkić upravo je bila postala direktorica SARTR-a i širom je otvorila i srce i vrata teatra, a u tom teatru je i Alban Ukaj, veliki glumac koji igra laga, i još niz divnih glumaca kao stvorenih za uloge koje smo tražili. Moram spomenuti i da smo kao profesori Rade i ja ponosni na našu bivšu studenticu Anu Mariju Brđanović koja igra Dezdemonu.

Od samog osnivanja Kazališta Ulysses, naša misija bila je prožeta pluralnošću umjetničkih perspektiva i bogatstvom različitih kultura. Uvijek smo vjerovali da umjetnost ima moć pokrenuti promjene i osvijestiti važna pitanja. Hvala čitavoj ekipi Othella na njihovoj strastvenoj predanosti i radu. S nestrpljenjem iščekujemo predstavu koja je u svom procesu već postala jedno dragocjeno i nezaboravno iskustvo za sve nas, a vjerujem da će biti i za vas.

Hvala vam što ste s nama i što podržavate umjetnost.

S ljubavlju,

Lenka Udovički

Umjetnička ravnateljica Kazališta Ulysses

INTRO

Welcome to the Ulysses Theater!

It is with great pride and sincere honor that I announce the upcoming premiere of Shakespeare's "Othello" in co-production with the renowned Sarajevo War Theater SARTR. I am especially pleased that we were able to achieve cooperation with Ukrainian artists. This year's premiere is directed by Oksana Dmitrieva, and her distinguished team consists of set and costume designer Mykhaylo Nikolayev, choreographer Inna Falkova and composer Kateryna Palachova.

We live in a time of constant wars, and since February 24, 2022 the shadow of the war in Ukraine is over us. As people and artists, it is important that we speak up, act and ask questions. One of the deepest feelings I carry from my personal experience in the nineties, the feeling of shock, disorientation, fear and loneliness that occurs when you realize that the unimaginable is happening... War. At that moment of facing the darkest depths of the human soul and nature, the friendly hand extended to me was indescribably precious. . Through this cooperation, we want to express our solidarity and support to these wonderful colleagues who joined us from Ukraine.

I had the privilege of meeting Oksana last year during a camp for Ukrainian artists and children organized by the Ulysses Theater in cooperation with the Art Organization "Art Dot" from Kharkiv, Ukraine. Even though we didn't speak the same language, there was an immediate deep understanding between us. The more I learned about Oksana and her work, the quicker I realized that she is the director who should direct this year's Ulysses premiere. Oksana

proposed "Othello" as a story about a hero who must continue to live in peace time upon returning from the war. Yes, that is it, Shakespeare's genius brings us back together again. I just hoped that Ermin Bravo was free and would accept the title role. And then everything started falling into place. Maja Salkic had just become the director of SARTR and opened her heart and the doors of the theater. Theater where great actor Alban Ukaj works, who is now playing Iago in "Othello" along with a number of other wonderful actors. It is as if they were created for the roles we were looking for. I must also mention that as professors, Rade and myself are very proud of our former student Ana Marija Brđanovic, who plays Desdemona.

From the very foundation of the Ulysses Theater, our mission was imbued with the plurality of artistic perspectives and the richness of different cultures. We have always believed that art has the power to initiate change and raise awareness on important issues.

Thank you to the entire Othello team for their passionate dedication and work. We are eagerly awaiting the performance, which in its process has already become a precious and unforgettable experience for all of us, and I believe it will be for you as well.

Thank you for being with us and supporting art.

With love,

Lenka Udovički

Artistic director of the Ulysses Theater



MAJA SALKIĆ BURAZEROVIĆ

Kao mlada glumica zamišljala sam da igram na Tvrđavi Minor i sa Ulysses teatrom. Moji snovi nisu više samo moji, misija su jednog teatra. Sarajevski ratni teatar SARTR nastao je kao kulturni otpor ratnim dešavanjima devedesetih godina, a postao teatar koji je glas svih ljudi, posebno onih koji se ne čuju i ne mogu da govore. Teatar susreta, teatar istraživanja, teatar malih priča i velikih ljudi. Ulysses je pronašao SARTR, a SARTR Ulysses, energije su se spojile kao kad znate da imate neke zajedničke korijene, a niste se poznavali. Iz onoga što smo proživjeli na ovim prostorima jako nam je poznata potreba da nas neko zaštiti i pruži nam ruku. Mi smo našim prijateljima iz Ukrajine na projektu Othello rekli: "Daj mi ruku." Dobili smo i ruku i otvorene duše. SARTR će projekat Othello pamtit i kao najveći izazov. Predstava koja je više od pozorišta. Ona je život i smisao naše profesije.

"Neka nebo čuva naše (teatru odane) duše."

Maja Salkić Burazerović

As a young actress, I imagined myself performing at the Minor Fortress with Ulysses Theater. My dreams are no longer just mine; they have become the mission of a theater. Sarajevo War Theater SARTR emerged as a cultural resistance to the events of the 1990s and has become a theater that represents the voices of all people, especially those who are unheard and unable to speak. It is a theater of encounters, exploration, small stories, and great individuals. Ulysses found SARTR, and SARTR found Ulysses. Our energies merged as if we knew we had common roots, even though we didn't know each other. From what we have experienced in this region, we are well aware of the need for someone to protect us and extend a helping hand. To our friends from Ukraine working on the Othello project, we said, "Give me your hand." And we received both hands and open hearts. SARTR will remember the Othello project as its greatest challenge. It is more than a play; it is life and the purpose of our profession.

"May the heavens protect our (theater-devoted) souls."

Maja Salkić Burazerović

OKSANA DMITRIIEVA

U glavi mi sada odjekuje bosanski jezik... Kako si? Kako si? Ovo pitanje se postavlja prilikom susreta.

Tako poznato pitanje... Kako si?

Pitanje koje je postalo glavno kada je započeo rat kod nas... Rat koji traje od 2014. godine i koji je dostigao strahovite razmjere od 2022... Kako si? U ovim jednostavnim riječima ima toliko toga - boli, nade, straha, ljubavi, očaja... Tako da za mene projekt Othello nije samo predstava... Za mene je to čin dobrote, milosrđa predivnih ljudi koji meni i mojoj zemlji, mom narodu postavljaju pitanje - Kako si? Kako ste? Upoznavanje onog drugog, pokušaj da se pomogne i shvati jedna vrlo važna stvar - ne postoji tuđi rat, tuđa nesreća. Mi, umjetnici, moramo nešto smisliti kako bi rat prestao zanimati ljude... Naravno, shvaćam da je to nemoguće... Shvaćam... Ali barem da pokušamo...

Premijera Othella održat će se na otoku bajkovite ljepote... Vjerojatno ovako izgleda raj... Ali u raju se jasno čuju glasovi ljudi čije je živote oduzeo rat... Pišem ovaj tekst 11. srpnja, na Dan sjećanja na genocid u Srebrenici... Glumci teatra SARTR izgovaraju imena poginulih ljudi u svom performansu... Tisuće imena... nitko nije zaboravljen... To me je potreslo... Moramo pamtili, moramo izgovarati imena...

Dragi moji! Lenka, Rade, Maja, kazalište Ulysses i teatar SARTR, hvala vam na vašoj ljubavi i dobroti... Hvala cijelom predivnom međunarodnom timu na ovom iskustvu... čak i dok smo u raju, ne smijemo zaboraviti da negdje u ovom trenutku ljudi umiru... da na određenom teritoriju rat nikad ne prestaje...

Oksana Dmitriieva, rediteljica

The Bosnian language echoes in my mind now... Kako si? How are you? This question is asked when meeting someone.

Such a familiar question... How are you?

A question that became significant when the war started here... A war that has been ongoing since 2014 and has reached terrifying proportions since 2022... How are you? In these simple words, there is so much - pain, hope, fear, love, despair... So, for me, the project Othello is not just a performance... For me, it is an act of kindness, mercy from wonderful people who ask me and my country, my people, the question - How are you? How are you all? Getting to know the other, attempting to help and understand one very important thing - there is no "other" war, no "other" suffering. We, as artists, must come up with something to make people stop being interested in war... Of course, I understand that it's impossible... I understand... But at least we can try...

The premiere of Othello will take place on an island of enchanting beauty... This is probably what paradise looks like... But in paradise, the voices of the people whose lives were taken by the war can be clearly heard... As I am writing this text on July 11, Srebrenica Memorial Day, the actors from the Sarajevo War Theatre are uttering the names of the deceased in their performance... Thousands of names... None are left behind..... It shook me... We must remember, we must speak their names...

My dear ones! Lenka, Rade, Maja, Ulysses Theater, and SARTR Theater, thank you for your love and kindness... Thank you to the entire wonderful international team for this experience... even while we are in paradise, we must not forget that at this very moment, people are dying... that in a certain territory, the war never stops...

Oksana Dmitriieva, director



AUTORI



OKSANA DMITRIIEVA

REŽIJA | DIRECTOR

Oksana Dmitriieva je diplomirala na Dnje-propetrovskom kazališnom i umjetničkom fakultetu 1998. na odsjeku za lutkarsko kazalište, nakon čega je odmah dobila poziv u Krimsko kazalište lutaka pod vodstvom redatelja Borisa Azarova u Simferopolju. Tijekom rada u ovom kazalištu igrala je u 17 predstava i sudjelovala na međunarodnim festivalima. Od 2004. do 2007. bila je direktorica istog kazališta.

Od 2001. do 2006, Dmitriieva je studirala na Harkovskom institutu umjetnosti Ivana Kotljarevskog na dva smjera - kazališnom studiju i režiji lutkarskog kazališta. Njeni prvi redateljski radovi bili su "Balaganchik" i "Ljubav dona Perimplina".

Godine 2006. dobila je počasnu titulu "Počasna umjetnica autonomne Republike Krim".

Godine 2007. diplomirala je na Kijevskom nacionalnom fakultetu za kazalište, film i televiziju I. K. Karpenko-Kary. Iste godine na Ivano-Frankivskom festivalu "Oberehy" izvedene su dvije predstave u njenoj režiji: "Krila za Palčicu" (Poltavsko kazalište lutaka) i predstava "Ljubav Don Perimplina". Oksana

Dmitrijeva radi u Kazalištu lutaka u Harkovu od 2007. godine, prvo kao redateljica „Čarobnog prstena“, a kasnije dobiva poziv da preuzme poziciju direktorice kazališta.

Pobjednica je međunarodnih takmičenja i festivala.

Dimitriieva živi i radi u Kharkivu.

Oksana Dmitriieva graduated from the Dnipropetrovsk Theatre and Art University in 1998, majoring in Puppet Theatre.

Immediately after graduation, she received an invitation to join the Crimean Puppet Theatre under the direction of director Boris Azarov in Simferopol. During her time at this theatre, she performed in 17 productions and participated in international festivals. From 2004 to 2007, she served as the director of the same theatre.

From 2001 to 2006, Dmitriieva studied at the Ivan Kotlyarevsky Kharkiv Institute of Arts, specializing in Theatre Studies and Puppet Theatre Directing. Her first directorial works were "Balaganchik" and "The Love for Don Perimplin."

In 2006, she received the honorary title of "Honored Artist of the Autonomous Republic of Crimea."

In 2007, she graduated from the I. K. Karpenko-Kary Kyiv National University of Theatre, Film, and Television. The same year, two of her productions, "Wings for Thumbelina" (Poltava Puppet Theatre) and "The Love for Don Perimplin," were performed at the Oberehy Festival in Ivano-Frankivsk.

Oksana Dmitriieva has been working at the Kharkiv Puppet Theatre since 2007, initially as the director of "The Magic Ring," and later she was invited to take on the position of the theatre's director.

She is a winner of international competitions and festivals.

Dmitriieva lives and works in Kharkiv.

AUTHORS



MYKHAYLO NIKOLAYEV

KOSTIMOGRAF I SCENOGRAF |
COSTUME AND SET DESIGNER

Mykhaylo Nikolayev rođen je 1956. godine u Melitopolju. Godine 1981. diplomirao je na Odesskoj umjetničkoj i kazališnoj školi, a 1987. u Lenjingradskom državnom institutu za kazalište, glazbu i kinematografiju. Od 1987. radi kao glavni umjetnik Hmeljnickog akademskog regionalnog lutkarskog kazališta "Diven". Član je Nacionalne unije kazališnih glumaca Ukrajine (1996), te član Međunarodnog udruženja scenografa i tehnologa. Laureat je nagrade u području scenografije po imenu Vladyslav Klekh (Ukrajina-SAD, 2001); regionalna nagrade T.G. Ševčenko (2003). Diplomirao je na Cook-Art VI, VII festivalima lutkarskih kazališta (Sankt Peterburg, 2004-2005). Nagrađen je nagradom Kabineta ministara Ukrajine po imenu Lesya Ukrainka (2005). M. Nikolayev je laureat sveukrajinskih i međunarodnih festivala lutkarskih kazališta: "Silistra-89" i "Ian-Babijan-96" (Bugarska); "Interlyalka-98" (Užgorod). Predstava "Ivasyk-Telesyk" postala je laureat festivala "Interlyalka-98" (Užgorod), "Golden Telesyk-99" (Lviv) i međunarodnog festivala lut-

karskih kazališta (Kyshiniv, 2000). Predstava "Božićna noć" nagrađena je na kazališnom festivalu "Bela kula-2001", u Brestu je ista predstava dobila nominaciju Bjeloruskog centra UNIMA za najbolji kazališni eksperiment. Predstava "Taras" B. Stelmaha priznata je kao najbolja na sveukrajinskom festivalu "Zlatni Telesyk-2001" (Lviv). Na II međunarodnom festivalu "Podilska ljalka-2001" (Vinica), predstava "Čarobno oružje Kenzo" osvojila je Grand Prix i dobila nagradu za najbolju scenografiju, nagradu na festivalu "Oberegy" u Ivano-Frankivsku (2001.), Grand Prix na "Echoes" u Katowicama (2002). Pobjednik u nominaciji za najbolju scenografiju za predstavu "Olenka i Ivanko" (Čerkasi, 2012). Ista predstava pobijedila je na festivalu "Lutke nad Njomanom" (Bjelorusija, 2014). Njegove slike se nalaze u muzejima i privatnim kolekcijama u Ukrajini, Europi i Americi.

Mykhaylo Nikolayev was born in 1956 in Melitopol. In 1981, he graduated from the Odessa Art and Theatre School, and in 1987, from the Leningrad State Institute of Theatre, Music, and Cinematography. Since 1987, he has been working as the chief artist of the Hmelnitsky Academic Regional Puppet Theatre "Diven." He is a member of the National Union of Theatre Actors of Ukraine (1996) and the International Association of Scenographers and Technicians. He is a laureate of the Vladyslav Klekh Award for Scenography (Ukraine-USA, 2001) and the T.G. Shevchenko Regional Award (2003). He graduated from the Cook-Art VI and VII Puppet Theatre Festivals (Saint Petersburg, 2004-2005). He was awarded the Lesya Ukrainka Cabinet of Ministers of Ukraine Prize (2005). M. Nikolayev is a laureate of nationwide and international puppet theatre festivals such as "Silistra-89" and "Ian-Babijan-96" (Bulgaria), and "Interlyalka-98" (Uzhgorod). The performance "Ivasyk-Telesyk" became a laureate of the "Interlyalka-98" (Uzhgorod), "Golden Telesyk-99" (Lviv), and international puppet theatre festival (Kyshiniv, 2000). The play "Christmas Night" was awarded at the "Bela Kula-2001" theatre festival, and in Brest, it received a nomination from the Belarusian

UNIMA Centre for Best Theatre Experiment. The play "Taras" by B. Stelmah was recognized as the best at the nationwide festival "Zlatni Telesyk-2001" (Lviv). The performance "Magic Weapon Kenzo" won the Grand Prix and the award for Best Scenography at the II International Festival "Podilska Ljalka-2001" (Vinnytsia) and received an award at the "Oberegy" festival in Ivano-Frankivsk (2001). It also won the Grand Prix at "Echoes" in Katowice (2002). He was the winner in the Best Scenography category for the play "Olenka and Ivanko" (Cherkasy, 2012). The same play won at the "Puppets over the Neman" festival (Belarus, 2014). His artwork is featured in museums and private collections in Ukraine, Europe, and America.





KATERYNA PALACHOVA

AUTORICA GLAZBE | *AUTHOR OF
MUSIC*

Kateryna Palachova diplomirala je 2020. na Nacionalnom univerzitetu umjetnosti I. P. Kotlyarevsky u Harkovu na odsjeku za kompoziciju (klasa kompozicije profesora V. Ptuškina). Trenutno pohađa postdiplomski studij Odsjeka za interpretaciju i muzičku analizu i predavačica je na Odsjeku za kompoziciju i instrumentaciju u Harkovskom Nacionalnom univerzitetu umjetnosti I. P. Kotlyarevsky.

Kateryna Palachova od 2019. radi kao direktorica glazbenog odjela u Harkovskom državnom akademskom lutkarskom kazalištu V. A. Afanasiev.

Autorica je glazbe za predstave u ukrajinskim i inozemnim kazalištima.

Kateryna Palachova graduated in 2020 from the I. P. Kotlyarevsky National University of Arts in Kharkiv as a composer under the guidance of Professor V. Ptushkin. Currently, she is pursuing a postgraduate program in the Department of Interpretation and Musical Analysis and is a lecturer in the Department of Composition and Instrumentation at the I. P. Kotlyarevsky National University of Arts in Kharkiv.

Since 2019, Kateryna Palachova has been working as the head of the music department at the V. A. Afanasyev Kharkiv State Academic Puppet Theater. She is the composer of music for productions in Ukrainian and international theaters.



INNA FALKOVA

KOREOGRAFINJA | *CHOREOGRAPHER*

Inna Falkova je rođena 5. kolovoza 1972. godine. Studirala je plesno-pokretnu terapiju i završila postdiplomski studij iz psiholoških znanosti na Akademiji u Kijevu. Vodi treninge i razvija programe u Integrativnom plesnom pokretu, tjelesnoj i somatskoj terapiji. Certificirana je u gestalt terapiji tijela i uma te integralnoj terapiji tijela i uma. Obučena je u metodi traumatološke somatske edukacije i studirala je tehnike fizičkog teatra i izvedbenih umjetnosti u Evropi i Americi. Falkova je predavačica na odsjeku za kazalište Harkovskog državnog univerziteta umjetnosti i na odsjeku koreografije Harkovske državne akademije kulture. Aktivno se uključuje u konferencije o kontakt improvizaciji u Europi i Americi. Organizira Laboratorij za kontakt improvizaciju u Harkovu, vodi grupu autentičnog pokreta i osnovala je eksperimentalnu grupu "DANCELAB". Osim što je koreografkinja za dramske predstave, Falkova istražuje improvizatorske plesne stilove i kontakt improvizaciju od 2000. godine. Bavi se psihologijom i terapijom od 2005. godine i ima dvadeset godina iskustva predavanja na fakultetima. Od početka rata u Ukrajini radi kao krizni psihoterapeut u humanitarnim i volonterskim organizacijama na oslobođenim područjima, a ima i iskustvo u Odjelu za mentalno zdravlje organizacije Médecins Sans Frontières (MSF).

Inna Falkova was born on August 5, 1972. She studied dance-movement therapy and completed postgraduate studies in psychological sciences at the Academy in Kiev. Falkova conducts trainings and develops programs in Integrative Movement, body and somatic therapy. She is certified in Gestalt therapy of body and mind, as well as integral body and mind therapy. She has received training in trauma somatic education and has studied physical theater techniques and performing arts in Europe and America. Falkova is a lecturer at the Theater Department of Kharkiv State University of Arts and the Choreography Department of Kharkiv State Academy of Culture. She actively participates in contact improvisation conferences in Europe and America. She organizes the Contact Improvisation Laboratory in Kharkiv, leads an authentic movement group, and founded the experimental group "DANCELAB." In addition to being a choreographer for theatrical performances, Falkova has been exploring improvisational dance styles and contact improvisation since 2000. She has been practicing psychology and therapy since 2005 and has twenty years of experience lecturing at universities. Since the beginning of the war in Ukraine, she has been working as a crisis psychotherapist in humanitarian and volunteer organizations in liberated areas, and she also has experience in the Mental Health Department of Médecins Sans Frontières (MSF).



NEJRA BABIĆ

DRAMATURGIJA | DRAMATURGY

Nejra Babić rođena je 24. svibnja 1989. godine u Sarajevu. Diplomirala je na Odsjeku za dramaturgiju Akademije scenskih umjetnosti u Sarajevu. Napisala je scenarij "Pusti me da te nactam", koji je prikazan u sklopu programa BH Film na Sarajevo film festivalu. Babić je također autorica radijske adaptacije kratke priče "Čovjek sa Šiljinim licem" Karima Zaimovića i teksta "Žabe traže predsjednika", izvedenog na lutkarskom bijenalu u Bugojnu. Napisala je zajedno s Alešom Kurtom kazališnu predstavu "Jedva-nosimsoboakalomistobo", koja je premijerno izvedena u Sarajevskom ratnom kazalištu. Predstava je dobila priznanje i osvojila 17 nagrada na festivalima u Bosni i Hercegovini i regiji. Nejra Babić također je jedna od autora predstave "Bullying Collection", koja je premijerno izvedena u istom kazalištu. Njezin



rad seže izvan nacionalnih granica, a njezina se predstava "Kofer precrven da bi bio kofer" nalazi u izdanju "Suvremena drama iz Bosne i Hercegovine na poljskom" Instituta Teatralny im. M. Hertz. Trenutno Nejra radi kao slobodna dramaturginja, dramska spisateljica i scenaristica.

Nejra Babić was born on May 24, 1989, in Sarajevo. She graduated from the Department of Dramaturgy at the Academy of Performing Arts in Sarajevo. She wrote the screenplay "Let me draw you," which was featured in the Sarajevo Film Festival's BH Film program. Babić is also the author of a radio play adaptation of the short story "Man with a Goofy Face" by Karim Zaimović and the text "Frogs seek the President", performed at the puppet biennale in Bugojno. She co-authored the play "Jedvanosim-soboakalomistobo" with Aleš Kurt, which premiered at the Sarajevo War Theater. The production received acclaim, winning 17 awards at festivals in both Bosnia and Herzegovina and the region. Nejra Babić is also one of the authors of the play "Bullying Collection," which premiered at the same theater. Her work extends beyond national borders, with her play "Suitcase too red to be a suitcase" being featured in the "Contemporary Drama from Bosnia and Herzegovina in Polish" edition by Instytut Teatralny im. M. Hertz. Currently, Nejra is working as a freelance dramaturge, playwright, and screenwriter.



GLUMCI



ERMIN BRAVO

Ermin Bravo rođen je 1979. godine u Sarajevu i već dvadeset godina radi kao glumac u kazalištu, na televiziji i filmu. Dobitnik je četiri Zlatna lovorova vijenca na Internacionalnom teatarskom festivalu MESS, kao i više od 20 drugih međunarodnih i regionalnih nagrada. Igrao je u produkcijama svih sarajevskih kazališta, kao i BNP Zenica, Jugoslovenskog dramskog pozorišta, Ateljea 212, Bitef teatra, Beogradskog dramskog pozorišta, Dubrovačkih ljetnih igara i Teatra Ulysses na Brijunima. Na filmu je surađivao s priznatim redateljima poput Jasmine Žbanić, Angeline Jolie, Danisa Tanovića, Dine Mustafića i Semiha Kaplanoglu. Filmovi u kojima je igrao osvojili su preko 70 međunarodnih priznanja. Posljednjih 6 godina radi kao glumački mentor na Talent campusu Sarajevo Film Festivala. Kao scenarist i redatelj debitirao je filmom 'Dah' za koji je dobio Srce Sarajeva na SFF-u, kao i nagradu za najbolji kratki film na festivalu Cinema Lido u Italiji. Već 20 godina predaje glumu na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu.

Born in Sarajevo in 1979, Ermin Bravo has been working in the fields of theatre, television, and film for the past two decades. He has won four Golden Laurel Wreath awards at the International Theatre Festival MESS,

as well as over 20 other international and regional awards. He has performed in productions of all Sarajevo theatres, as well as Bosnian National Theatre Zenica, Yugoslav Drama Theatre, Atelje 212, Bitef Theatre, Belgrade Drama Theatre, Dubrovnik Summer Games, and Ulysses Theatre on the Brijuni islands. He has collaborated with renowned directors such as Jasmina Žbanić, Angelina Jolie, Danis Tanović, Dino Mustafić, and Semih Kaplanoglu in film. The films in which he has acted have won over 70 international awards. He has been working as an acting mentor at the Talent Campus of the Sarajevo Film Festival for six years. As a screenwriter and director, he made his debut with the film 'Breath,' for which he received the Heart of Sarajevo at the Sarajevo Film Festival, as well as the award for the best short film at the Cinema Lido Festival in Italy. For the past twenty years, he has been teaching acting at the Academy of Performing Arts in Sarajevo.



ALBAN UKAJ

Alban Ukaj, rođen 1980. u Prištini, Kosovo, je diplomirani student Akademije scenskih umjetnosti u Sarajevu i član ansambla Sarajevskog ratnog teatra SARTR. Ostvario je uloge u brojnim predstavama, uključujući "Adam Geist" (Dino Mustafić), "Kokoš" (Selma Spa-hić), "Povratak u pustinju" (Branko Šimić),

ACTORS

"Mjera za mjeru" (Aleš Kurt), "Skupština" (Selma Spahić), "Richard III" (Gorčin Stojanović), "Revizor" (Dritero Kasapi), "Četvrta sestra" (Dino Mustafić), "Velika bijela zavjera" (Aleksandra Jevđević), "Aristotel u Bagdadu" (Aida Bukvić), "Antigona" (Ivica Kunčević) te mnoge druge.

Također je surađivao s priznatim filmskim redateljima poput Pjera Žalice, Jean-Luca Godarda, Kjutima Cashkua, Antonija Nuića, Namika Kabila, braće Dardenne, Jasmile Žbanić, Menelaosa Karamaghiolis, Rešada Kulenovića, Irise Elezi i Blerte Zeqiri. Igrao je u filmu "Quo Vadis, Aida?", nominiranom za Oscara, te je glumio u filmu "Tori and Lokita" braće Dardenne, koji je premijerno prikazan na Filmskom festivalu u Cannesu 2022. godine. Igrao je uloge u TV serijama koje je režirao oskarom nagrađeni bosanski redatelj Danis Tanović, kao i u crnogorskom filmu "Djeca" Nikole Vukčevića i "For the Love of a Woman" redatelja Guida Chiese. Ukaj je dobio priznanja za svoje izvanredne nastupe, uključujući nagradu na Cottbus Film Festivalu za ulogu Hamze u filmu "Pun mjesec" Nermina Hamzagića, koji je također bio nominiran za nagradu Europske filmske akademije. Ukaj je također napisao i režirao scenarij za priznati kratki film "Horse". Dobio je nagradu za doprinos kosovarskoj kinematografiji na Međunarodnom filmskom festivalu u Prištini 2018. godine.

Alban Ukaj, born in 1980 in Prishtina, Kosovo, is a graduate of the Academy of Performing Arts in Sarajevo and a member of the Sarajevo War Theatre (SARTR) ensemble. He has performed in numerous plays, including "Adam Geist" (Dino Mustafić), "Chicken" (Selma Spahić), "Return to the Desert" (Branko Simić), "Measure for Measure" (Aleš Kurt), "Assembly" (Selma Spahić), "Richard III" (Gorčin Stojanović), "The Government Inspector" (Dritero Kasapi), "The Fourth Sister" (Dino Mustafić), "The Great White Conspiracy" (Aleksandra Jevđević), "Aristotle in Baghdad" (Aida Bukvić), "Antigone" (Ivica Kunčević), and many others. He has also worked with acclaimed film directors such as Pjer Žalica, Jean-Luc

Godard, Kjutim Cashku, Antonio Nuić, Namik Kabil, the Dardenne brothers, Jasmila Žbanić, Menelaos Karamaghiolis, Rešad Kulenović, Iris Elezi, and Blerta Zeqiri. He appeared in the Oscar-nominated film "Quo Vadis, Aida?" and starred in the Dardenne brothers' "Tori and Lokita," which premiered at the Cannes Film Festival in 2022. He has also played roles in TV series directed by the Oscar-winning Bosnian director Danis Tanović, as well as in the Montenegrin film "Djeca" by Nikola Vukčević and "For the Love of a Woman" directed by Guido Chiesa. Ukaj has received recognition for his outstanding performances, including an award at the Cottbus Film Festival for his role as Hamza in "Pun mjesec" by Nermin Hamzagić, which was also nominated for the European Film Academy Award. He has written and directed the screenplay for the acclaimed short film "Horse." He was honored with an award for his contribution to Kosovar cinematography at the International Film Festival in Pristina in 2018.



ANA MARIJA BRĐANOVIĆ

Ana Marija Brđanović rođena je u Varaždinu 27.7.1994. Akademiju primijenjenih umjetnosti, smjer Gluma i mediji završila je 2020. godine u Rijeci u klasi Lenke Udovički i



Radeta Šerbedžije. U toku diplomskog studija odlazi na Erasmus na ljubljansku akademiju Akademija za gledalište, radio, film in televiziju. Pri povratku, od 2019. radi u kazalištu na nizu projekata kao asistentica režije, „Kralj Edip“ (Luciano DelPrato), „Evita“ i „Mali princ“ (Renata Carola Gatica) i dr., a od 2021. godine zaposlena je u Hrvatskom narodnom kazalištu Ivan pl. Zajc kao glumica („Labude jezero“, „Naš odgoj“, „Regoč“, „Vježbanje života - drugi put“, „I Cyrano i djevojčica“, „Poljubi me Kato“, „Na tri kralja“, „Čarobna frula“, „Henrik IV“, „Yerma“, „Rastanci“). Osnivačica je i članica umjetničke organizacije „Igralke“ koja se bavi autorskim kazalištem. Igralke vidljivost ostvaruju predstavom „Bakice“ u režiji Tjaše Črnigoj koja gostuje u Berlinu na festivalu TheaterTreffen, a nakon toga predstavom „Crna vuna“ i „Igre“. U kazalištu Ulysses prvi put sudjeluje na predstavi „Shakespeare ljetne noći - varijacije“, a suradnju nastavlja s Igralkama i organizacijom ljetne škole na Malom Brijunu.

Ana Marija Brđanović was born in Varaždin on July 27, 1994. She graduated from The Academy of Applied Arts, majoring in Acting and Media (class of Lenka Udovički and Rade Šerbedžija), in 2020 in Rijeka.

For her graduate studies, Ana participated in the Erasmus program at The Ljubljana Academy for Theater, Radio, Film and Television. Upon completion in 2019, she started working in the theater on a series of projects as a director's assistant, including "Oedipus the King" (Luciano DelPrato), "Evita" and "The Little Prince" (Renata Carola Gatica) and many others. Since 2021 she has been employed as an actress at the Croatian National Theater Ivan pl. Zajc performing in plays such as "Swan Lake", "Our Education", "Regoč", "The Exercise of Life - Second Time", "And Cyrano and the Girl", "Kiss Me Kate", "On Three Kings", "The Magic Flute", "Henry IV", "Yerma", "Farewells".

Ana is the founder and an active member of the artistic organization "Igralke". Organization gained visibility with the play "Grandmothers" directed by Tjaša Črnigoj, which participated in the TheaterTreffen festival in Berlin, and later with plays "Black wool" and "Games".

In the Ulysses theater, Ana for the first time participates in the Shakespearean play "Midsummer Nights - Variations", and continues to collaborate with "Igralka" and with the organization of the summer school at Mali Brijun.



DAVOR SABO

Davor Sabo, rođen je u Sarajevu 18.10.1990. godine. U Sarajevu završava osnovnu školu i gimnaziju kao i osnovnu muzičku školu „Mladen Pozajić“, smjer klasični balet. 2009. godine upisuje Akademiju scenskih umjetnosti u Sarajevu u klasi red. prof. Admira Glam-očaka, diplomira 2013. godine kao najbolji student na odsjeku za glumu. U Sarajevskom ratnom teatru ostvaruje niz zapaženih uloga. Također ostvaruje uloge u sarajevskom Altteatru, Otvorenoj sceni Obala i Narodnom pozorištu Sarajevo. Angažiran je i na filmu gdje ostvaruje uloge u domaćim i međunarodnim produkcijama kao i na televiziji. Od 2015. do 2018. godine radi na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu, Odsjek za glumu, predmet Glas. Na 15. Festivalu „Mostarska liska“ osvaja nagradu za najboljeg glumca festivala, a iste godine osvaja i nagradu za najboljeg mladog glumca festivala na Internacionalnom Festivalu komedije „Gola mesečina“ u Skoplju. Angažiran je u Sarajevskom Ratnom Teatru od 2016. godine, a 2020. godine postaje član ansambla.

Davor Sabo was born in Sarajevo on October 18, 1990. He has finished elementary and high school in Sarajevo, as well as "Mladen Pozajić" elementary music school, majoring in classical ballet. In 2009 he entered the Academy of Performing Arts in Sarajevo (class of prof. Admir Glamočak) and graduated in 2013 as the best student of the Acting department.

Davor Sabo has been partnering with The Sarajevo War Theater SARTR since 2016 and became a permanent member in 2020. He performs a number of notable roles. He also performs in Sarajevo's Altteatar, Open Stage

Obala and Sarajevo National Theater. Davor is engaged in the number of international and domestic film and television productions. From 2015 to 2018 he worked in the Acting department (Voice acting subject) at the Academy of Performing Arts in Sarajevo. In 2018 at the 15th Festival "Mostarska liska" he won the award for the best actor, followed by an award for the best young actor of the International Comedy Festival "Gola mesečina" in Skopje.



MAJA SALKIĆ BURAZEROVIĆ

Maja Salkić Burazerović, rođena u Sarajevu 29.9.1979. godine.

Osnovnu i glazbenu školu pohađala je u Bagdadu, Iraku i Sarajevu, Bosna i Hercegovina. Diplomirala na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu, 2001. godine.

Prvu ulogu u Sarajevskom ratnom teatru SARTR odigrala 2003. godine, a potom je primljena u stalni angažman 2004. godine. Pored SARTR-a, angažirana je i u drugim teatrima (Kamerni teatar 55, Narodno pozorište Sarajevo, kao i nezavisnim kazališnim udruženjima). Također je ostvarila uloge na filmu, TV serijama kao i u radio dramama. Više od deset godina radi kao volonterka u Biblioteci za slijepa i slabovidna lica na izradi audio knjiga za korisnike biblioteke.

U organizaciji Hope and Home for children radi na promicanju hraniteljstva u Bosni i Hercegovini kroz teatarski prikaz priča hraniteljki iz svih slojeva društva, kao i mnogim drugim društveno angažiranim projektima. Nagrađena je za svoj rad na mnogim domaćim i internacionalnim festivalima. Od 2022. godine je na poziciji direktorice Sarajevskog ratnog teatra.

Maja Salkić Burazerović was born in Sarajevo on September 29, 1979. She attended primary and music school in Baghdad, Iraq and Sarajevo, Bosnia and Herzegovina. She graduated from the Academy of Performing Arts in Sarajevo in 2001. Maja's first engagement with The Sarajevo War Theater SARTR was in 2003, she became a permanent member of the ensemble in 2004. In addition to SARTR, Maja was partnered with theaters (Chamber theater 55, Sarajevo National Theater Sarajevo, as well as other independent theater associations). Maja starred in several films, TV series and radio dramas. For more than ten years she has been working as a volunteer at the Library for the Blind and Visually Impaired creating audio books for library users. Partnering with the "Hope and Home for children" organization, Maja actively promotes the subject of foster care in Bosnia and Herzegovina. Together with her colleagues, through theatrical performances, she tells a story of foster mothers from all walks of life through a number of theatrical performances. She is engaged in a number of other projects dealing with the subject of social responsibility. Maja is awarded for her work at many local and international festivals. Maja Salkić Burazerović is the director of The Sarajevo War Theater since 2022.

Autor je dokumentarnog filma „Scream for me Sarajevo“ koji je igrao u više od 1200 kina, prikazan je na 25 festivala, te osvojio 19 nagrada.

Jasenko Pašić was born in Sarajevo in 1983. He has been a permanent member of the SARTR ensemble since 2008 and performed in over 30 plays.

Throughout his career Jasenko worked with notable directors, such as Dino Mustafić, Selma Spahić, Pjer Žalica, Nermin Hamzagić, Robert Raponja, Ferida Karajica, Aleš Kurt, Florian Fischer.

He is the author of the documentary film "Scream for me Sarajevo", which has played in more than 1200 cinemas, participated in 25 film festivals and won 19 awards.



JASENKO PAŠIĆ

Jasenko Pašić rođen je u Sarajevu 1983. godine. Od 2008. član je ansambla SARTR-a u kojem je ostvario uloge u preko 30 predstava. Radio je s Dinom Mustafićem, Selmom Spahić, Pjerom Žalicom, Nerminom Hamzagićem, Robertom Raponjom, Feridom Karajicom, Alešom Kurtom, Florianom Fischerom. Igrao je u filmu "Quo Vadis, Aida?" Jasmile Žbanić.





SNEŽANA BOGIĆEVIĆ

Snežana Bogićević rođena je 1982. godine u Beogradu, Obrazovala se u Sarajevu, Beogradu, Mariboru i Filadelfiji. Akademiju Scenskih Umjetnosti je završila u Sarajevu, od 2007. godine je članica ansambla Sarajevskog Ratnog Teatra SARTR. Osim matične kuće igrala je u produkcijama sarajevskih kazališta, Mladinskog Gledališta Ljubljana, Bitef Teatra Beograd, Masherika Kigali Ruanda, Oyoum Berlin. Radila je s Dinom Mustafićem, Selmom Spahić, Pjerom Žalicom, Nerminom Hamzagićem, Feridom Karajicom, Alešom Kurtom, Florianom Fischerom. Dobitnica je nagrade za najbolju mladu glumicu u Jajcu 2008. godine, najbolju glumicu Fiat festivala 2022. godine, te nagradu "Mediterran" Novog Lista Rijeka.

Snežana Bogićević was born in Belgrade in 1982. She has received her education in Sarajevo, Belgrade, Maribor and Philadelphia. She graduated from the Academy of Performing Arts in Sarajevo, and has been a member of The Sarajevo War Theater SARTR ensemble since 2007. Apart from SARTR Snežana has been a part of various theatrical productions in other theaters in Sarajevo, Youth Theater in Ljubljana, Vitef Theater in Belgrade, Masherika Kigali Rwanda, Oyoum Berlin. She has worked with such directors as Dino Mustafić, Selma Spahić, Pjer Žalica, Nermin Hamzagić, Ferid Karajica, Aleš Kurt, Florian Fischer. She received an award for the best young actress in Jajce in 2008, the best actress of the Fiat Festival in 2022, and "The Mediterranean award" Novi List Rijeka.



ADNAN KRESO

Adnan Kreso rođen je u Sarajevu 07.01.1981. godine. Diplomirao je glumu na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu 2008. godine. Tijekom karijere ostvario je uloge u produkcijama Otvorene scene Obala, Narodnog Pozorišta Sarajevo, Sarajevskog ratnog teatra te nekoliko privatnih teatarskih produkcija. Neke od predstava u kojima je igrao su: „Bio je lijep i sunčan dan“ (Tanja Miletić Oručević), „Odkamena priča“ (Dubravka Zrnčić-Kulenović), „Majstor i Margarita“ (Aleš Kurt), „Jedvanosimsoboakalomistobo“ (Aleš Kurt), „Bullying Collection“ (Aleš Kurt), „Totovi“ (Andraš Urban). U Sarajevskom ratnom teatru angažiran je od 2012. godine, a stalni član ansambla postaje u siječnju 2020.

Adnan Kreso was born in Sarajevo on January 7, 1981. He graduated from the Academy of Performing Arts in Sarajevo in 2008. During his career, Adnan performed roles in the productions of Open Stage Obala, Sarajevo National Theater, Sarajevo War Theater SARTR and various private theatre productions. Some of the plays in which he plays are: "It was a beautiful and sunny day" (Tanja Miletić Oručević), "Master and Margarita" (Aleš Kurt), "Jedvanosimsoboakalomistobo" (Aleš Kurt), "Bullying Collection" (Aleš Kurt), "Totovi" (Andraš Urban). He has been engaged with Sarajevo War Theater since 2012, and became a permanent member of the ensemble in January 2020.



MAK ČENGIĆ

Mak Čengić, rođen je u Kopenhagenu, u Danskoj 26.03.1994. Trenutno živi u Sarajevu. Diplomirao je glumu na Akademiji scenskih umjetnosti u Sarajevu, 2019. godine. Pored profesionalnih angažmana, svoje znanje prenosi na mlađe kolege, pa je često angažiran kao mentor na ASU na predmetu Pokret. Kao diplomirani glumac imao je priliku raditi s mnogim režiserima (Lenka Udovički, Kokan Mladenović, Dino Mustafić, Diego de Brea, Selma Spahić, Paolo Magelli). Završio je pripravnički staž u Narodnom pozorištu u Sarajevu 2020. godine, nakon čega je zaposlen u istom kazalištu.

Mak Čengić was born in Copenhagen, Denmark on March 26, 1994, and currently lives and works in Sarajevo. Mak graduated from The Academy of Performing Arts, Acting department, in Sarajevo in 2019. He is often engaged as a Stage Movement mentor to young students and colleagues at the Academy. Since his graduation Mak has had the opportunity to work with many different directors such as Lenka Udovički, Kokan Mladenović, Dino Mustafić, Diego de Brea, Selma Spahić, Paolo Magelli. He completed an internship at the National Theater in Sarajevo in 2020, and upon completion was employed at the same theater.



ALEN KONJICIJA

Alen Konjicija rođen je u Sarajevu 22. 5. 1999. Apsolvent je na Odsjeku za glumu Akademije scenskih umjetnosti u Sarajevu u klasi profesora Ermina Brave. Do sada je igrao u predstavama „Prodana nevjesta” u režiji Jelene Bosančić, „Bordel Eden” Mirjane Medojević, „Orestija” Slobodana Unkovskog, u serijama „Na rubu pameti” Elmira Jukića i „Tender” Nevena Samardžića, i u filmu „Lee” u režiji Ellen Kuras.

Alen Konjicija was born in Sarajevo on May 22, 1999. He's currently a student under the mentorship of Professor Ermin Bravo at the Academy of Performing Arts in Sarajevo, expecting to graduate in 2023. He has performed in plays "Sold Bride" directed by Jelena Bosančić, "Bordel Eden" by Mirjana Medojević and "Orestija" by Slobodan Unkovski. He also starred in the TV series "On the Edge of Mind" directed by Elmir Jukić, TV series "Tender" directed by Neven Samardžić and in the film "Lee" directed by Ellen Kuras.



IMPRESSU

KAZALIŠTE ULYSSES | *ULYSSES THEATRE*

Umjetnička organizacija Kazalište Ulysses
Viktora Kovačića 16, 10 000 Zagreb /
Hotel Franina, 52212 Brijuni, Hrvatska
OIB: 61763011172
www.ulysses.hr
e-mail: ulysses@ulysses.hr

Osnivači | *Founders:*

RADE ŠERBEDŽIJA, BORISLAV VUJČIĆ

Ravnatelj | *Director:*

Dr. sc. DUŠKO LJUŠTINA

Umjetnička voditeljica | *Art director:*

LENKA UDOVIČKI

Tajnica | *Production secretary:*

MIRJANA ŠIMAC

Izvršni producent | *Executive producer:*

DARKO STAZIĆ

Asistentica produkcije | *Production Assistant:*

ENA SUBOTIĆ

Voditelj financija | *Financial manager:*

DUŠKO SUBOTIĆ

IT podrška | *IT support:*

SAŠA MARKOVIĆ

Direktor tehnike | *Technical manager:*

IVAN ANTONČIĆ

Prodaja i marketing | *Sales and marketing:*

STELA TELEBUH STAZIĆ

Odnosi s javnošću | *PR manager:*

JURICA KOERBLER

Koordinator društvenih mreža |

PR&community manager:

MARIO GIGOVIĆ

Prodaja Ulaznica | *Box - office:*

BRANKO RADOJEVIĆ

Ured za goste | *Accommodation:*

MILOŠ GLOGOVAC, TAJANA GRBIĆ

Logistička podrška | *Logistic:*

BORNA VUJČIĆ, MATIJA KASAIĆ DRAŠKIĆ,
TINO TRKULJA, PERICA SAVIĆ, PETAR
ČELIČKOVIĆ, NAĐA BULAJIĆ, BOJANA
RISTIĆ

Tehnički cast

Krojačice i garderobijerke | *Tailors and dressers:*

LORETA BEGONJA, REA BEGONJA, SEVDA
OPRAŠIĆ

Majstorice šminke i frizure | *Hair and make-up:*

MARIJA BINGULA, LAURA BULJAN

Rekvizita | *Props:*

MARINA UROIĆ, ELVIS SIJARIĆ

Rasvjeta | *Light technicians:*

ENDI KRAKIĆ, NEMANJA CALIĆ

Ton majstor | *Chief sound technician:*

DAVOR ROCCO

Tonski tehničar | *Assistant sound technician:*

DENI KLJUČARIĆ

Majstor scene | *Stage manager:*

MIROSLAV PERICA

Scenski radnici | *Stage hands:*

SLAVEN DODIK, NIKO RADONIĆ, ZORAN
RISTIĆ, SIMO GAČEŠA

Video:

DAMIR KLJUČARIĆ



SARAJEVSKI RATNI TEATAR - SARTR | SARAJEVO WAR THEATRE - SARTR

Sarajevski ratni teatar SARTR
Gabelina 16, 71 000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina
Tel/fax.: +387 33 664 070
www.sartr.ba
e-mail: sartrinfo@sartr.ba

Direktorica | *Director:*
MAJA SALKIĆ BURAZEROVIĆ

Finansije | *Financial manager:*
MEDINA AGANOVIĆ
Pravnik | *Legal service:*
NERMIN KLAPUH
Izvršni producent | *Executive producer:*
ISHAK JALIMAM
Prodaja Ulaznica | *Box - office:*
ARMIN LEKIĆ
Tehnička sekretarica | *Technical secretary:*
JASMINA MEŠIĆ
Organizacija | *Organization:*
REA JUGO
Marketing/prevod | *Marketing/translation:*
NATALIA DMITRIEVA

Arhiva | *Archive:*
SRETKO VUJIĆ
Šef tehnike | *Technical manager:*
DAMIR FAZLAGIĆ
Inspicijent
GORAN FILIPOVIĆ
Majstor svjetla | *Chief light technician:*
NEDIM PEJDAH
Rasvjetljiivači | *Light technicians:*
DŽANI DIMOVSKI, ARMIN BERBEROVIĆ
Majstor tona | *Chief sound technician:*

IRHAD HODŽIĆ
Tonski operater | *Sound technician:*
DANIEL JURISIĆ
Nabavljač/vozač/rekvizita | *Acquisition/driver/props:*
ELVIS SIJARIĆ
Majstor scene | *Stage manager:*
NURKO OPRAŠIĆ
Dekorateri | *Stage hands:*
BAJRO KRUPALIJA
EMIR ŠABIĆ
Rekvizita | *Props:*
SEVDA OPRAŠIĆ
Garderoba | *Dresser:*
HAVA REDŽIĆ
Izrada kostima | *Tailor:*
SUVADA BAJIĆ
Šminka/frizura | *Hair and make-up:*
SANELA ALIČKOVIĆ ČATOVIĆ
Spremačice | *Cleaning ladies:*
SENA MUJAK
MERSIHA HASEČIĆ

Prevoditeljica | *Translator:*
MAJDA MUSIĆ
Suradnici kompozitorice | *Collaborators of the composer:*
JOHNATAN WALTON, RUARAI DH
OSBORNE, EDUARD NOVOSELTSEV

SPONZORI / PARTNERI SPONSORS / PARTNERS

ATLANTIC
GRUPA

Jamnica

ERSTE
Bank

HANZA
MEDIA

ENNA FRUIT

PPD

enna energia naturalis

nektar
natura

T...

Coca-Cola

ADRIATIC
OSIGURANJE

piloto

DAMJANIĆ

Edipuca

CAPO

KADUM
VINA

MARČETA
Vino - Wines

ZLATNA VHRANIČKA
ZLAHTINA

GRAFIČKI ZAVOD
HRVATSKE
UTEMELJEN 1974

školska knjiga

TIKVEŠ
SINCE 1885

Cetina

KONZUM

PODRAVKA

pik

piko

the meat
Art of Meat

Violeta

OPG RADAKOVIĆ

Grda

OPG JUREKOVIĆ

FUSIO

centar broker

BOSS
MARE

ASPIRA
Distillery

mlinar

JutarnjiLIST

CMC

Glas Istre

eurolakat

BRIJUNI
National park
National park

ISTARSKA ŽUPANIJA
ISTRIANA

Istra

HRVATSKA
Puna života

Republika Hrvatska
Ministarstvo kulture i medija
Republic of Croatia
Ministry of Culture and Media

Ministarstvo kulture i sporta
Kantona Sarajevo

Grad Sarajevo
City of Sarajevo

Općina Centar Sarajevo

pula+

GRAD UMAG
CITTÀ DI UMAGO

umag

GRAD PULA
CITTÀ DI POLA

Sezona 2023.

W. Shakespeare
OTHELLO

Nakladnik | *Published by:*
KAZALIŠTE ULYSSES

Za nakladnika | *Publisher:*
Dr. sc. DUŠKO LJUŠTINA

Knjižicu priredila | *Edited by:*
AJŠA ĐUHERIĆ

Dizajn i prijelom knjižice |
Booklet design and layout:
NAIDA ČELIK

Idejno rješenje naslovnice
i plakata | *Visual:*
BOJAN HADŽIHALILOVIĆ

Fotograf | *Photographer:*
MATIJA KASAIĆ DRAŠKIĆ
DŽENAT DREKOVIĆ





SARAJEVSKI
RATNI TEATAR

uly's'ses

SEZONA 2023.

www.srt.ba